

International Atomic Energy Agency  
**INFORMATION CIRCULAR**

---

**INF**

*IAEA* - INFCIRC/469  
4 April 1995

GENERAL Distr.  
Original: ENGLISH

**COMMUNICATION OF 28 FEBRUARY 1995 FROM  
THE PERMANENT MISSION OF CROATIA TO  
THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY**

1. The Director General has received a note verbale of 28 February 1995 from the Permanent Mission of Croatia to the International Atomic Energy Agency providing information on the nuclear export policies and practices of the Government of Croatia.
2. In the light of the request expressed in the note verbale, the text of the note verbale is attached hereto.

**TEXT OF NOTE VERBALE OF 28 FEBRUARY 1995  
FROM THE PERMANENT MISSION OF CROATIA**

The Permanent Mission of the Republic of Croatia presents its compliments to the Director General of the International Atomic Energy Agency and has the honour to provide information on its Government's nuclear export policies and practices.

The Government of the Republic of Croatia will participate in the reporting scheme for nuclear material and specified equipment and non-nuclear material as a means of strengthening the Agency's safeguards system and has decided that, when considering the transfer of nuclear material, equipment and related technology, including nuclear related dual-use equipment, material and related technology, it will act in accordance with the provisions of INFCIRC/254/Rev.1/Part1, INFCIRC/254/Rev.1/Part1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part1/Mod.3 and INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 as amended.

In reaching this decision, the Government of the Republic of Croatia is fully aware of the need to contribute to economic development while avoiding contribution in any way to dangers of a proliferation of nuclear weapons or other nuclear explosive devices, and of the need to remove non-proliferation assurances from the fields of commercial competition.

The Government of the Republic of Croatia hopes that other governments may also decide to base their own export policies regarding the transfer of nuclear material, equipment and related technology, including nuclear-related dual-use equipment, material and related technology, upon these documents.

The Government of the Republic of Croatia requests that the Director General of the International Atomic Agency should circulate the text of this letter to all Member States for their information and as a demonstration of support by the Government of the Republic of Croatia for the Agency's non-proliferation objectives and safeguards activities.

The Permanent Mission of the Republic of Croatia avails itself of this opportunity to renew to the Director General of the International Atomic Energy Agency the assurances of its highest consideration.



Agence internationale de l'énergie atomique  
**CIRCULAIRE D'INFORMATION**

---

**INF**

INFCIRC/469

4 avril 1995

Distr. GENERALE

FRANÇAIS

Original : ANGLAIS

**COMMUNICATION DATEE DU 28 FEVRIER 1995 ADRESSEE PAR  
LA MISSION PERMANENTE DE LA CROATIE AUPRES DE  
L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE**

1. Le Directeur général a reçu une note verbale datée du 28 février 1995 dans laquelle la mission permanente de la Croatie auprès de l'Agence internationale de l'énergie atomique communique des informations sur les politiques et les pratiques du Gouvernement croate en matière d'exportations nucléaires.
2. Conformément à la demande formulée dans la note verbale, le texte de celle-ci est reproduit ci-joint.

**TEXTE DE LA NOTE VERBALE DATEE DU 28 FEVRIER 1995  
REÇUE DE LA MISSION PERMANENTE DE LA CROATIE**

La mission permanente de la République de Croatie présente ses compliments au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique et a l'honneur de communiquer des informations sur les politiques et les pratiques du Gouvernement croate en matière d'exportations nucléaires.

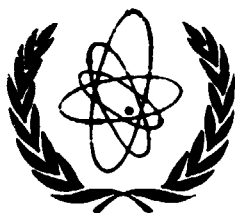
Le Gouvernement de la République de Croatie participera au dispositif de déclaration concernant les matières nucléaires et les équipements et matières non nucléaires spécifiés en vue de renforcer le système de garanties de l'Agence et a décidé que, s'agissant du transfert de matières et d'équipements nucléaires ainsi que de technologies connexes, y compris les équipements et matières à double usage dans le domaine nucléaire et les technologies s'y rapportant, il agirait conformément aux dispositions des documents INFCIRC/254/Rev.1/Part1, INFCIRC/254/Rev.1/Part1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part1/Mod.3 et INFCIRC/254/Rev.1/Part2 tels que modifiés.

En prenant cette décision, le Gouvernement de la République de Croatie est pleinement conscient de la nécessité de favoriser le développement économique tout en évitant de contribuer de quelque façon que ce soit aux dangers de la prolifération des armes nucléaires ou d'autres dispositifs explosifs nucléaires, et de la nécessité de tenir les assurances de non-prolifération en dehors du champ de la concurrence commerciale.

Le Gouvernement de la République de Croatie espère que d'autres gouvernements pourront également décider de fonder leurs propres politiques d'exportation relatives au transfert de matières et d'équipements nucléaires ainsi que de technologies connexes, y compris les équipements et les matières à double usage dans le domaine nucléaire et les technologies s'y rapportant, sur ces documents.

Le Gouvernement de la République de Croatie demande au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique de bien vouloir communiquer le texte de cette note à tous les Etats Membres pour leur information et comme témoignage du soutien que le Gouvernement de la République de Croatie apporte aux objectifs de non-prolifération de l'Agence et à ses activités en matière de garanties.

La mission permanente de la République de Croatie saisit cette occasion pour renouveler au Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique les assurances de sa très haute considération.



Organismo Internacional de Energía Atómica  
**CIRCULAR INFORMATIVA**

**INF**

INFCIRC/469  
4 de abril de 1995

Distr. GENERAL

ESPAÑOL  
Original: INGLÉS

---

COMUNICACION DE FECHA 28 DE FEBRERO DE 1995 DE LA  
MISION PERMANENTE DE CROACIA ANTE EL ORGANISMO  
INTERNACIONAL DE ENERGIA ATOMICA

1. El Director General ha recibido una nota verbal de fecha 28 de febrero de 1995 de la Misión Permanente de Croacia ante el Organismo Internacional de Energía Atómica, proporcionando información relativa a las políticas y prácticas en materia de exportaciones nucleares del Gobierno de Croacia.
2. Atendiendo a los deseos expresados en la nota verbal, se adjunta al presente documento el texto de dicha nota.

Anexo

TEXTO DE LA NOTA VERBAL DE FECHA 28 DE FEBRERO DE 1995  
DE LA MISION PERMANENTE DE CROACIA

La Misión Permanente de la República de Croacia saluda al Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica, y tiene el honor de proporcionar información sobre las políticas y prácticas de su Gobierno en materia de exportaciones nucleares.

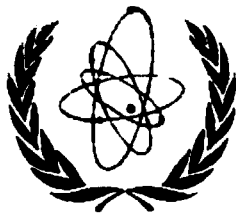
El Gobierno de la República de Croacia participará en el plan de notificación sobre materiales nucleares y equipo y materiales no nucleares especificados como medio de fortalecer el sistema de salvaguardias del Organismo y ha decidido que, cuando considere la transferencia de equipos y materiales nucleares y tecnología relacionada, incluidos equipos y materiales de doble uso del ámbito nuclear y tecnología relacionada, actuará de acuerdo con las disposiciones contenidas en los documentos INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 e INFCIRC/254/Rev.1/Part 2, y sus enmiendas.

Al tomar esta decisión, el Gobierno de la República de Croacia es plenamente consciente de la necesidad de contribuir al desarrollo económico, evitando a la vez contribuir de la forma que fuere al peligro de la proliferación de armas nucleares u otros dispositivos explosivos nucleares, así como de la necesidad de excluir del campo de la competencia comercial las garantías de no proliferación.

El Gobierno de la República de Croacia confía en que otros Gobiernos decidan asimismo basar en esos documentos sus políticas de exportación relativas a la transferencia de equipos y materiales nucleares y tecnología relacionada, incluidos equipos y materiales de doble uso del ámbito nuclear y tecnología relacionada.

El Gobierno de la República de Croacia solicita que el Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica haga llegar el texto de esta carta a todos los Estados Miembros para su información y como demostración del apoyo del Gobierno de la República de Croacia a los objetivos de no proliferación y las actividades de salvaguardias del Organismo.

La Misión Permanente de la República de Croacia aprovecha esta oportunidad para reiterar al Director General del Organismo Internacional de Energía Atómica el testimonio de su alta consideración.



**INF**

INFCIRC/469

4 April 1995

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: ENGLISH

Международное агентство по атомной энергии

## **ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

---

**СООБЩЕНИЕ ОТ 28 ФЕВРАЛЯ 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЕ ОТ  
ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ХОРВАТИИ  
ПРИ МЕЖДУНАРОДНОМ АГЕНТСТВЕ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ**

1. Генеральный директор получил вербальную ноту от 28 февраля 1995 года от Постоянного представительства Хорватии при Международном агентстве по атомной энергии, содержащую информацию о политике и практике правительства Новой Зеландии в отношении ядерного экспорта.
2. В свете просьбы, выраженной в вербальной ноте, текст этой вербальной ноты прилагается к настоящему документу.

**ТЕКСТ ВЕРБАЛЬНОЙ НОТЫ ОТ 28 ФЕВРАЛЯ 1995 ГОДА, ПОЛУЧЕННОЙ  
ОТ ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВА ХОРВАТИИ**

Постоянное представительство Республики Хорватии свидетельствует свое уважение Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии и имеет честь представить информацию о политике и практике правительства своей страны в отношении ядерного экспорта.

Правительство Республики Хорватии будет участвовать в схеме отчетности о ядерном материале и согласованном оборудовании и неядерном материале в качестве средства укрепления системы гарантий Агентства и приняло решение, что при рассмотрении вопроса о передачах ядерного материала, оборудования и соответствующей технологии, включая связанные с ядерной областью оборудование, материал и соответствующую технологию двойного использования, оно будет действовать в соответствии с положениями документов INFCIRC/254/Rev.1/Part 1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2, INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 и INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 с внесенными в них поправками.

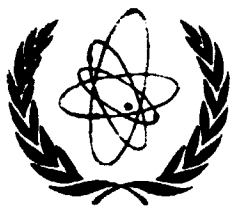
Принимая это решение, правительство Республики Хорватии полностью осознает необходимость содействия экономическому развитию, избегая одновременно увеличения каким-либо образом опасности распространения ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также необходимость того, чтобы соображения коммерческой конкуренции не влияли на обеспечение гарантий нераспространения.

Правительство Республики Хорватии выражает надежду, что другие правительства могут также принять решение проводить на основе этих документов свою экспортную политику в том, что касается передачи ядерного материала, оборудования и соответствующей технологии, включая связанные с ядерной областью оборудование, материал и соответствующую технологию двойного использования.

Правительство Республики Хорватии просит Генерального директора Международного агентства по атомной энергии распространить текст настоящего письма среди всех государств-членов для информации и в качестве свидетельства поддержки правительством Республики Хорватии задач Агентства в области нераспространения и его деятельности по гарантиям.

Постоянное представительство Республики Хорватии пользуется случаем, чтобы возобновить Генеральному директору Международного агентства по атомной энергии уверения в своем самом высоком уважении.





国际原子能机构  
情况通报

INF

INFCIRC/469

4 April 1995

GENERAL Distr.

CHINESE

Original: ENGLISH

克罗地亚常驻国际原子能机构代表团  
1995年2月28日的信函

1. 总干事收到克罗地亚常驻国际原子能机构代表团1995年2月28日关于克罗地亚政府的核出口政策和实际做法的情况的普通照会。
2. 根据这个普通照会中表示的请求，现将此普通照会全文附后。

## 克罗地亚常驻团1995年2月28日普通照会全文

克罗地亚共和国常驻团向国际原子能机构总干事致意，并荣幸地提供关于本国政府的核出口政策和实际做法的情况。

克罗地亚共和国政府将参加作为加强机构保障体系的一种手段的关于核材料和专用设备以及非核材料的通报计划，并已决定在考虑核材料、设备和有关技术(包括与核有关的两用设备、材料及有关技术)的转让时，将按照 INFCIRC/254/Rev.1/Part 1、INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1、INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2、INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 和 INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 (经修正) 的条款行事。

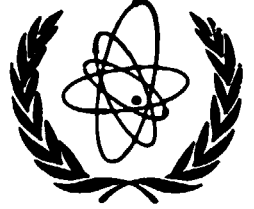
在作出这项决定时，克罗地亚共和国政府深知：需要对经济发展作出贡献，而又要避免以任何方式造成扩散核武器或其他核爆炸装置的危险；需要把不扩散保证与商业竞争领域分开。

克罗地亚共和国政府希望其他政府也能决定把自己关于核材料、设备和有关技术(包括与核有关的两用设备、材料和有关技术)转让的出口政策建立在这些文件的基础上。

克罗地亚共和国政府请国际原子能机构总干事将本信件全文分发给所有成员国，以资通告并作为克罗地亚共和国政府支持机构不扩散目标和保障活动的例证。

克罗地亚共和国常驻团借此机会再次向国际原子能机构总干事表示最崇高的敬意。

# INF



INFCIRC/469  
6 April 1995  
GENERAL Distr.  
ARABIC  
Original: ENGLISH

## الوكالة الدولية للطاقة الذرية نشرة اعلامية

رسالة مؤرخة ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٥، واردة من  
البعثة الدائمة لكرواتيا لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية

- ١- تلقى المدير العام مذكرة شفوية مؤرخة ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٥ من البعثة الدائمة لكرواتيا لدى الوكالة الدولية للطاقة الذرية احتوت على معلومات عن سياسات وممارسات حكومة كرواتيا فيما يتعلق بالصادرات النووية.
- ٢- ويرد طيه نص المذكرة الشفوية تلبية للرجية التي أبدت فيها.

## الملحق

### نص المذكرة الشفوية المؤرخة ٢٨ شباط/فبراير ١٩٩٥ الواردة من البعثة الدائمة لكرواتيا

تهدي البعثة الدائمة لجمهورية كرواتيا تحياتها الى المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية، ويشرفها توفير معلومات عن سياسات وممارسات حكومتها فيما يتعلق بالصادرات النووية.

وستشارك حكومة جمهورية كرواتيا في نظام التبليغ عن المواد النووية ومعدات ومواد غير نووية معينة كوسيلة لتوطيد نظام ضمانات الوكالة، وقد قررت أن تتصرف -عند النظر في نقل المواد والمعدات النووية والتكنولوجيا ذات الصلة بها، بما في ذلك المعدات والمواد النووية المزدوجة الاستخدام والتكنولوجيا ذات الصلة بها- وفقا للأحكام الواردة في الوثائق INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.1 و INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.2 و INFCIRC/254/Rev.1/Part 1/Mod.3 و INFCIRC/254/Rev.1/Part 2 بصيغتها المعدلة.

وحكومة جمهورية كرواتيا -عند اتخاذها هذا القرار- تدرك ادراكا تاما ضرورة الاسهام في التنمية الاقتصادية مع تنادي الاسهام بأي شكل من الأشكال في أخطار انتشار الأسلحة النووية أو غيرها من الأجهزة المتفجرة النووية، وضرورة استبعاد تأكيدات عدم الانتشار من مجال المنافسة التجارية.

وتأمل حكومة جمهورية كرواتيا أن تقرر حكومات أخرى أيضا الاستناد الى الوثائق المذكورة عند وضع سياساتها التصديرية فيما يتعلق بنقل المواد والمعدات النووية والتكنولوجيا ذات الصلة، بما في ذلك المعدات والمواد النووية المزدوجة الاستخدام والتكنولوجيا ذات الصلة بها.

وتطلب حكومة جمهورية كرواتيا الى المدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية تعميم نص هذه الرسالة على جميع الدول الأعضاء من أجل الاطلاع عليها ومن أجل الادلال على تأييد حكومة جمهورية كرواتيا لأهداف عدم الانتشار التي تنشدها الوكالة ولأنشطة الضمانات التي تضطلع بها.

وتفتنم البعثة الدائمة لجمهورية كرواتيا هذه الفرصة لتؤكد للمدير العام للوكالة الدولية للطاقة الذرية من جديد أسى تقديرها.